



BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ
A UNIVERSITĂȚII DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI



LEON LEVIȚCHI

*Filolog anglist,
traducător de literatură britanică,
lexicograf român*

(27.08.1918 – 16.10.1991)

100 de ani de la naștere



„Prin întreaga sa operă și activitate prof. dr. docent Leon D. Levițchi a rămas în memoria tuturor acelor ce studiază limba, cultura și civilizația engleză și nu numai, ca un creator al anglisticii din România ale cărui contribuții se înscriu în istoria culturii românești contemporane.”

Veronica Focșeneanu–Levițchi

<https://editura.mttlc.ro/carti/LLA%201.%20Leon%20D.%20Levitchi.%20CLP.pdf>

DATE PERSONALE

Născut 27 august 1918
Edineț, județul Hotin

Decedat 16 octombrie 1991,
București

Părinți

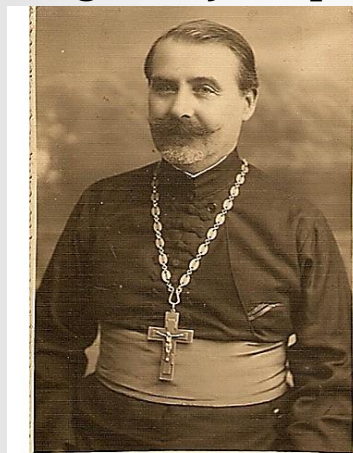
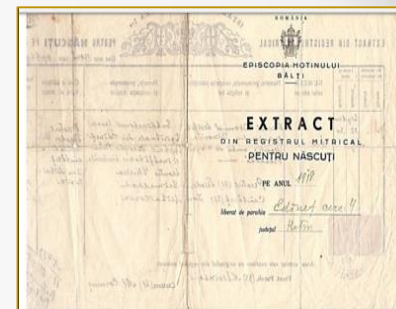
Zinovia Levițchi

(născută Gârlea, învățătoare
înrudită cu scriitorul Gârleanu)

Diomid Levițchi

(profesor-preot protoiereu,
cu descendență

de 17 generații de preoți din tată în fiu)



Preot profesor, protoiereu de Hotin, Diomid Leu, născut la Lăpnic udețul Soroca (20 septembrie 1883 - 11 iunie 1972)

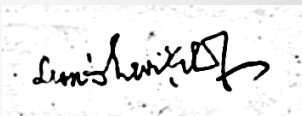


Preoteasa, învățătoarea Zenovia Leu, născută Gârlea, la Cuhureștii de Sus județul Soroca (1 noiembrie 1890 - 6 noiembrie 1971)

<https://editura.mttlc.ro/carti/LLA%201.%20Leon%20D.%20Levitchi.%20CLP.pdf>

- când împlinise 6 ani, meșterise o tipografie cu ștampile și edita deja o mică revistă lunară enciclopedică

„Gândul de a mă face profesor m-a îmbiat din primii ani de liceu, apoi s-a transformat în decizie fermă, ezitățile existând numai în alegerea specialității – limba română sau geografia. Până la urmă, în clasa a V-a, unde a doua limbă modernă era germana, am optat pentru engleză, în bună măsură și ca un gest de necugetată sfidare la adresa gramaticii încălcate a celei dintâi. Limba engleză mi se părea nu numai interesantă și foarte muzicală, ci și extrem de simplă ca morfologie și sintaxă (eres cumplit, cum aveam să constat mai târziu), ceea ce însemna că poate fi învățată... fără profesor. Cât despre gândul de a elabora câteva materiale didactice legate de specialitate, acesta a luat naștere sub imperiul strict al necesității – nu a fost niciodată „o chemare lăuntrică”.



STUDII

- școala elementară în localitatea natală,
- 1927-1937 – cursuri liceale la Cernăuți (clasa I) și la Hotin, (clasele II-VIII),
- examenul de bacalaureat la Cernăuți în 1937,
- premiat pentru rezultate deosebite cu o călătorie în Norvegia,
- 1937-1941 – a studiat limba și literatura engleză, precum și estetică și critica literară la Facultatea de litere și filosofie a [Universității din București](https://editura.mttlc.ro/carti/Universitatii-din-Bucuresti).



ACTIVITATE

- 1942-1945 (în anii participării României la cel de-al Doilea Război Mondial) - a fost recrutat ca translator din mai multe limbi la mai multe comandamente militare;
- 1946-1949 - profesor de engleză la liceele „Profesorii Asociați”, apoi „Matei Basarab” din București;
- 1946 - debutează cu traducerea romanului *Balaurul* de Upton Sinclair (împreună cu Dan Duțescu);
- 1949-1969 - cadru didactic la Universitatea din București (asistent (1949-1955), apoi lector (1955-1969));
- 1969-1980 - conferențiar și apoi profesor universitar la catedra de limbi germanice de la Universitatea din București;
- A coordonat elaborarea a 19 teze de doctorat, dintre care 7 redactate de doctoranzi străini.



„Levițchi este o figură proeminentă a anglisticii românești, creator de școală. Înzestrat cu o impresionantă putere de muncă, cu o exemplară rigoare, atent la cele mai mici amănunte, de o mare modestie, s-a dedicat înfăptuirii unei opere ample, cuprinzând dicționare, istorii ale literaturii engleze, studii de shakespeareologie, traduceri din și în limba engleză ale unor autori foarte diverși, tote realizate cu talent.”

Dan Grigorescu

MEMBRU ASOCIAȚII

- 1955 - membru al Uniunii scriitorilor din România, secția traducători
- 1968 - membru al Asociației Internaționale a Profesorilor de Limbă și Literatură Engleză (International Association of University Professors of English, IAUPE)

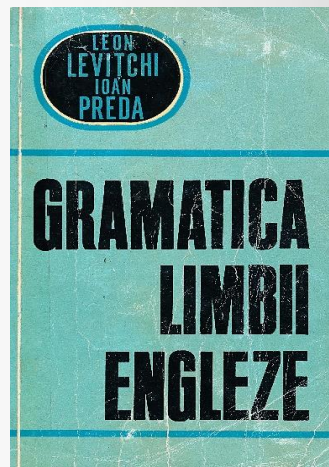
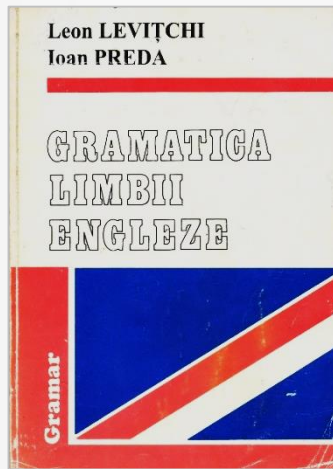
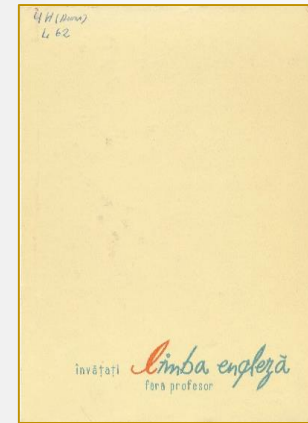
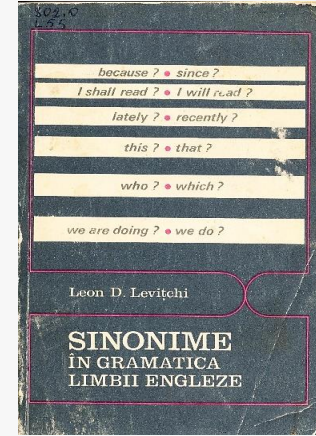
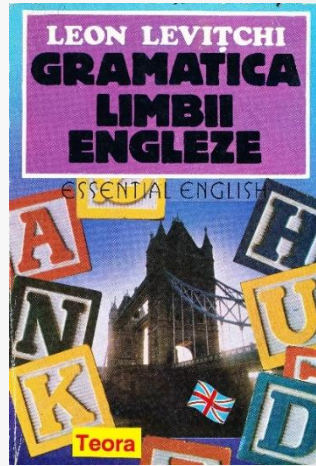
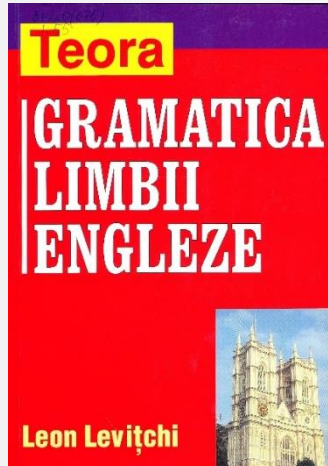
DISTINCȚII ȘI PREMII

- 1972 - Premiul Academiei Române pentru traducerea volumului *Versuri alese* de *Robert Browning*
- 1978 - Premiul Academiei Române pentru traducerea (în colaborare cu Andrei Bantăș) volumului de poezii ale lui *Mihai Eminescu* (ediție bilingvă, editura Minerva)

SCRIERI ALESE

- *Dicționar român-englez*. București : Editura științifică, 1965
- *Gramatica limbii engleze* (în colaborare cu Dan Dușescu). București : Editura științifică, 1967 (cu Ioan-Aurel Preda)
- *Îndrumar pentru traducătorii din limba engleză în limba română*. București : Editura științifică și enciclopedică, 1975
- *Studii shakespeariene*. Cluj-Napoca : Dacia, 1976
- *Istoria literaturii engleze și americane, vol. I-II*. Cluj-Napoca : Dacia, 1985-1994
- *Limba engleză fără profesor*. București : Teora, 1997
- *Manualul traducătorului de limba engleză*. București : Teora, 1994
- *Dicționar englez-român (editat împreună cu Andrei Bantăș)*, 1991
- *A History of Romanian Literature*, 1989 (traducere a lucrării lui G. Călinescu *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, 1941; ediție revizuită de Al. Piru, 1982)

LUCRĂRI DE GRAMATICĂ A LIMBII ENGLEZE



„Învățarea unei limbi străine este un act profund patriotic, deoarece el contribuie la ridicarea ștachetei culturale a națiunii. Iar în ceea ce privește limba engleză, învățarea și diseminarea ei nu sunt numai necesare, ci au și un caracter de urgență.”

Leon D. Levitchi

„ mijlocitor între două culturi ...”

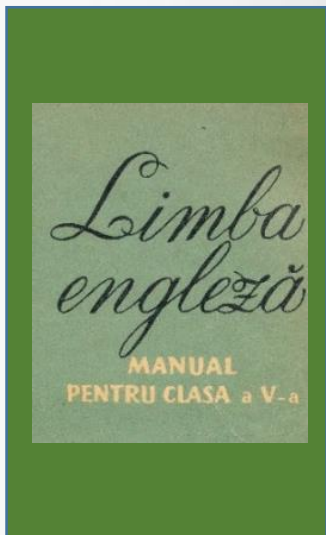
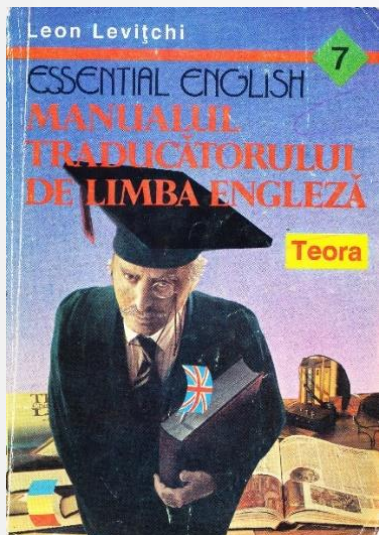
„Mă recunosc în „lingvist” numai cu o reducere drastică a noțiunii moderne prin specificare (tradițional, practic, aplicat, nematematic, psihologic, empatic etc.), la fel și în „cercetător literar” (ocazional) și mult mai mult în „traducător” - fără restrângeri semantice, ba chiar aș zice, cu extinderi, pentru că am considerat întotdeauna și lexicografia bilingvă ca specie a genului numit „traducere”.

Iar traducerii, într-adevăr, i-am consacrat cea mai însemnată parte a activității mele de mijlocitor între două culturi și foarte, foarte multe ore de curs și seminar în cadrul activității didactice.”

Leon D. Levițchi



MANUALE

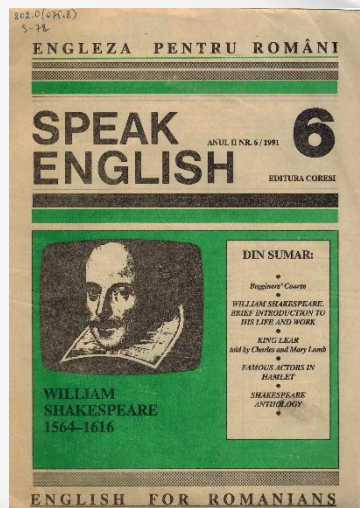
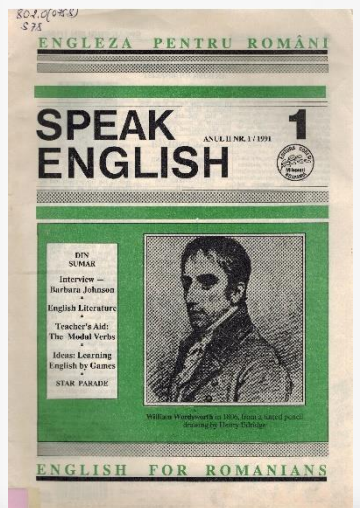


„Părerea mea este că traducerea reprezintă forma cea mai complexă de predare și învățare la o catedră de limbi străine, mai ales atunci când textul ce urmează a fi tradus este o poezie, deoarece implică și cunoașterea legilor muzicii, melodiei și ritmului, precum și rostirea corectă a cuvintelor (în afară de studiul denotației, al accentuării lexicale, gramaticale și stilistice, al modalității, coerenței și stilului, încadrarea textului în întreaga operă a scriitorului, a scriitorului în epocă etc.)”

Leon D. Levitchi

<https://www.fitralit.ro/31-05-2018-leon-levitchi-ganduri-despre-traducere/>

ARTICOLE, STUDII



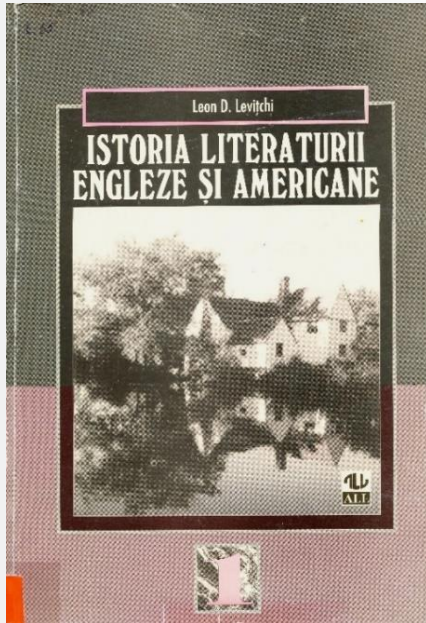
**EDITORIAL
ÎNVĂȚAREA LIMBII ENGLEZE:**
O altă categorie de persoane obligate să comunice în limbă engleză în zile noastre...
**EDITORIAL
EXPRESIVENESS OF THE ENGLISH LANGUAGE**
There are many Romanian users and readers of English who speak in superlative terms about the expressiveness of English...
**EDITORIAL
WILLIAM SHAKESPEARE**
Shakespeare nu trebuie citit, ci studiat!

**EDITORIAL
WILLIAM SHAKESPEARE**
Shakespeare nu trebuie citit, ci studiat!

**EDITORIAL
WILLIAM SHAKESPEARE**
Shakespeare nu trebuie citit, ci studiat!

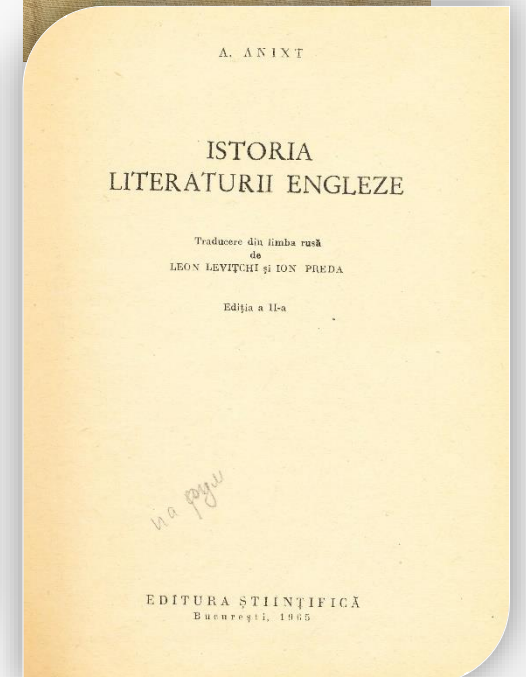
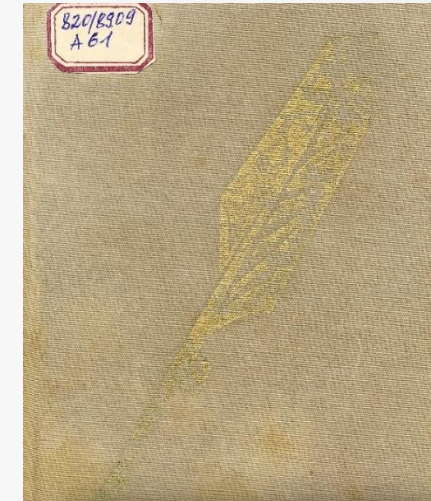
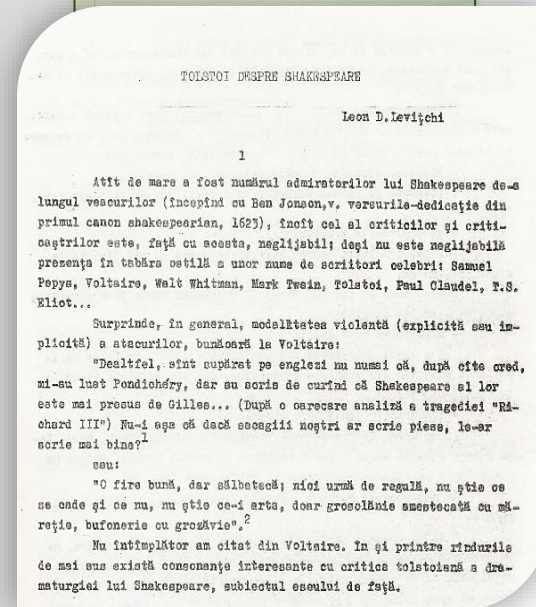
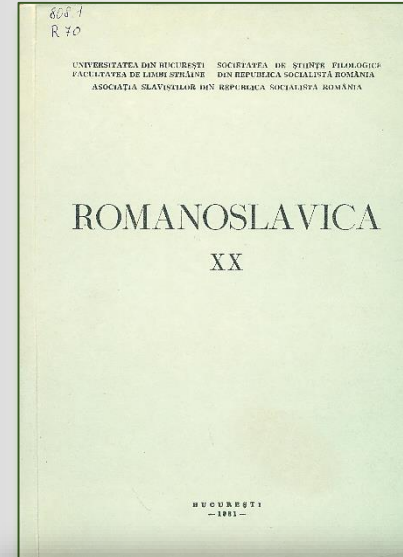
LEON D. LEVITCHI

CRITICĂ ȘI ISTORIE LITERARĂ



„Levițchi publică în 1985 primul volum al unei Istorii a literaturii engleze și americane, concepută tot în funcție de parametrii discursului didactic și având meritul de a fi prima sinteză autohtonă de acest fel. A contribuit la cunoașterea limbii și literaturii engleze și prin lecțiile și prelegerile ținute la posturile naționale de radio și televiziune.”

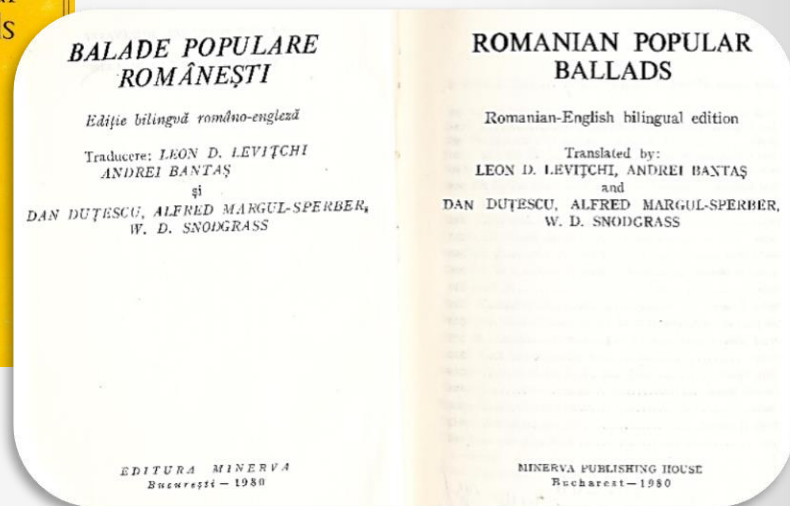
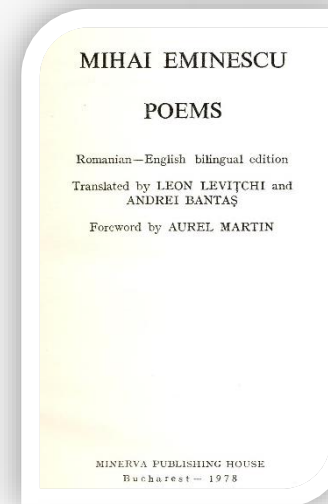
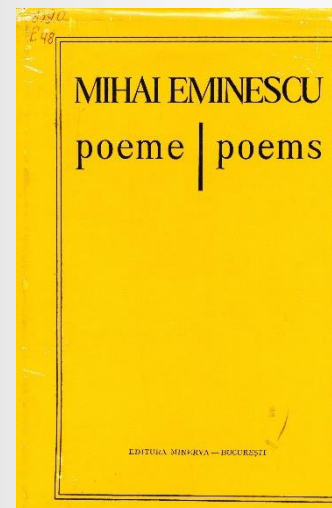
Virgil Stanciu



TRADUCERI DIN LIMBA ROMÂNĂ

A tradus în engleză:

- Mihai Eminescu;
- Octavian Goga;
- George Coșbuc;
- Alexandru Balaci;
- Vasile Florea;
- Balade populare românești etc



http://www.romlit.ro/leon_levichi_cel_mai_bun_anglist_din_romnia_ar_fi_mplinit_95_de_an_i_un_interviu_cu_veronica_foceneanu_levichi_realizat_de_lidia_vianu

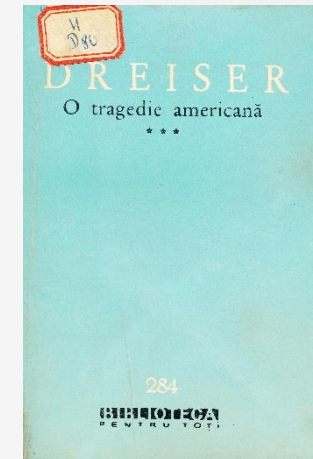
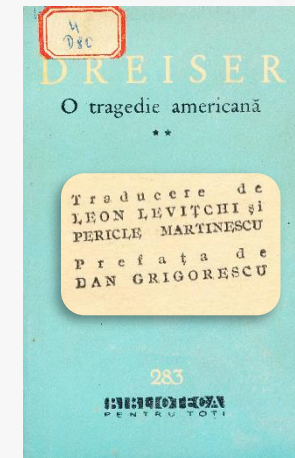
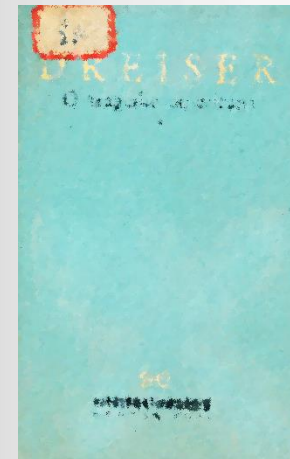
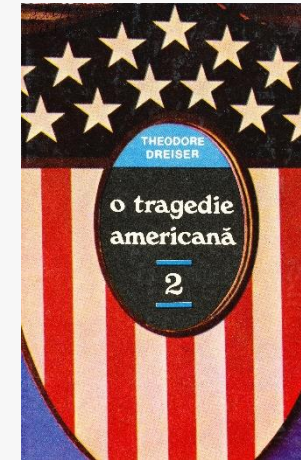
TRADUCERI DIN LIMBA ENGLEZĂ

A tradus în limba română din:

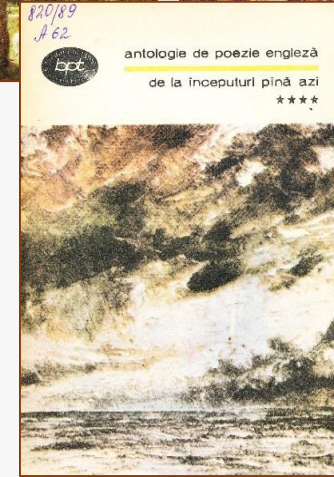
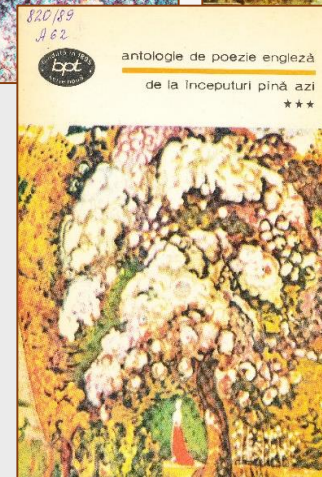
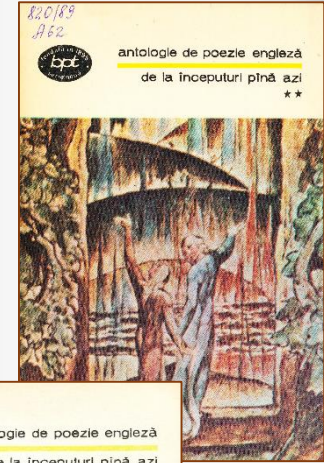
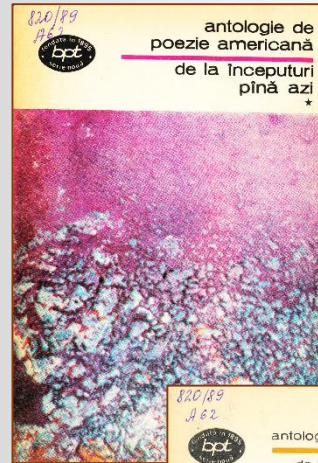
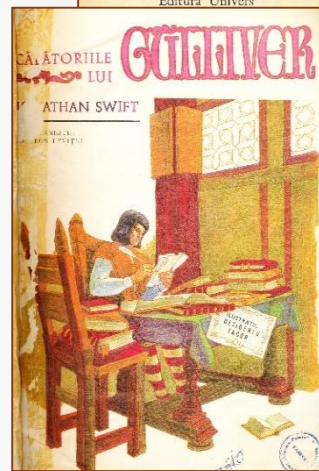
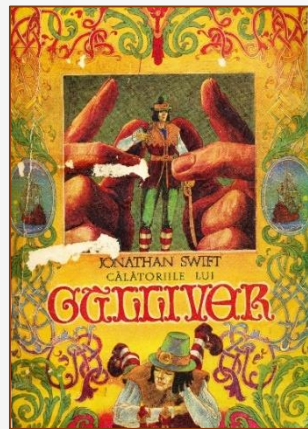
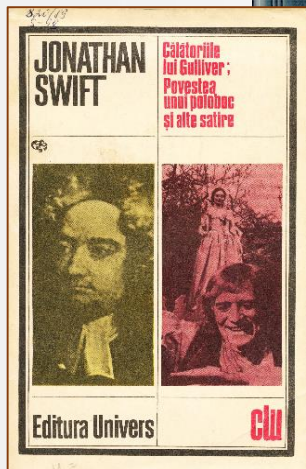
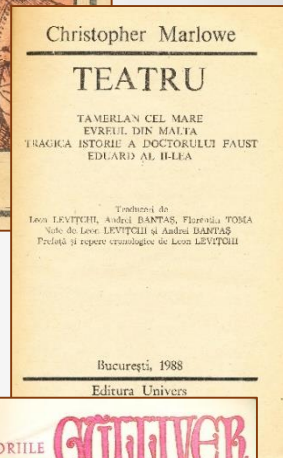
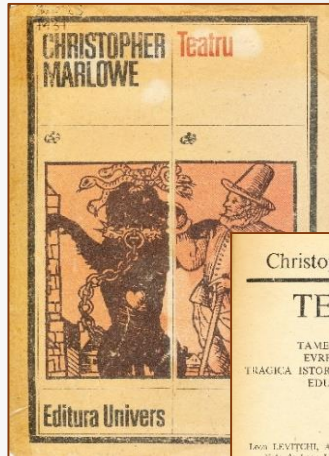
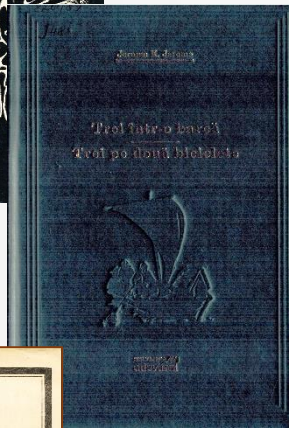
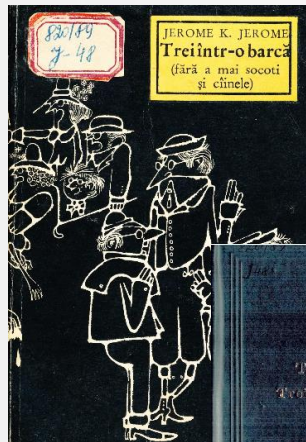
- Theodore Dreiser;
- Richard Brinsley Sheridan;
- Jonathan Swift;
- Jerome K. Jerome;
- William Stevenson;
- Philip Gosse;
- Robert Greene;
- Philip Massinger;
- Christopher Marlowe;
- William Shakespeare;
- Thomas Kyd;
- Ralph Waldo Emerson;
- Robert Browning; etc

„Leon Levițchi a fost unul dintre fondatorii unei perspective noi asupra studiilor de anglistică în România, o personalitate deopotrivă ca traducător, profesor și lexicolog.”

Dan Grigorescu



TRADUCERI DIN LIMBA ENGLEZĂ



„Împreună cu Tudor Dorin, Levițchi a îngrijit o antologie a poeziei americane (I-II, 1977-1978) și o antologie a poeziei engleze (I-IV, 1980-1984), concepute ca ilustrări ale evoluției liricii din cele două țări de la începuturi până în contemporanietate.”

Dan Grigorescu

UNUL DINTRE CEI MAI REPUTAȚI SHAKESPEARIOLOGI ROMÂNI

- ✓ Mult zgomot pentru nimic (1956),
- ✓ Henric al IV-lea (1957),
- ✓ Troilus și Cresida (1960),
- ✓ Timon din Atena (1960),
- ✓ Furtuna (1963),
- ✓ Hamlet (1964), (împreună cu [Dan Duțescu](#)),
- ✓ teza de doctorat – *Subliniere lingvistică în opera dramatică a lui Shakespeare* – (1968),
- ✓ Măsură pentru măsură (1987),
- ✓ Antoniu și Cleopatra (1988),
- ✓ Cymbeline (1989),
- ✓ Opere Complete 8 volume (1989)

„Cine a citit piesele lui Shakespeare cu atenția cuvenită acumulează experiența unui adult care, datorită profesiei sale, a cunoscut îndeaproape un număr însemnat de destine umane. Imitând oamenii reali, cei ai lui Shakespeare sunt complecși, evoluează, sunt contemporanii noștri. Shakespeare „nu a scris pentru o epocă, ci pentru toate timpurile.”

Leon D. Levițchi



ÎN PUBLICAȚII PERIODICE



Veronica Foșșeneanu Levitchi

România literară 36

Revista a Uniunii Scriitorilor din România Director: Nicolae Manolescu anul XLV 6 septembrie 2013 24 pagini 2,5 lei

• Cu sprijinul Consiliului Județean Alba

scrier nenumărate manuale pentru uzul elevilor și a tudenșilor de limbă engleză, cursuri practice de limbă engleză, de gramatică, de morfologie, de lexicologie.

interviurile R.I.

LEON LEVIȚCHI,
cel mai bun anglist din România,
ar fi împlinit 95 de ani

Tu interviu cu Veronica Foșșeneanu Levitchi realizat de Lidia Vianu



Lidia Vianu: 71-a aniversare a scriitorului Leon Levitchi

Observatorul Cultural

serie nouă nr. 432 (690) 12-18 septembrie 2013 • 24 pagini

„Era foarte muncitor, meticulos și exact în munca sa”

Interviu cu Veronica FOȘȘENEANU, fiica profesorului

AMINTIRI ALE PROFESORULUI LEON D. LEVIȚCHI



„Era foarte muncitor, meticulos și exact în munca sa”

Interviu cu Veronica FOȘȘENEANU, fiica profesorului

Amintiri ale profesorului Leon D. Levitchi

Veronica Foșșeneanu Levitchi, fiica profesorului Leon D. Levitchi, în fața unei cărți.

PREZENȚE ÎN SURSE DE REFERINȚĂ

Academia Română

DICȚIONARUL GENERAL AL LITERATURII ROMANE

Editor: Universitatea din Iași

LO

ACADEMIA ROMÂNĂ

DICȚIONARUL LITERATURII ROMANE

LEON

812

LEVIȚCHI, Leon

1918-1995

scriitor, lingvist, profesor universitar

DICȚIONARUL SCRITORILOR ROMÂNI

DSR

EDITURA FUNDATIEI CULTURALE ROMÂNE

D-L

SHAKESPEARE

Eduard al III-lea

CAPODOPERE ALE LITERATURII UNIVERȘITATE

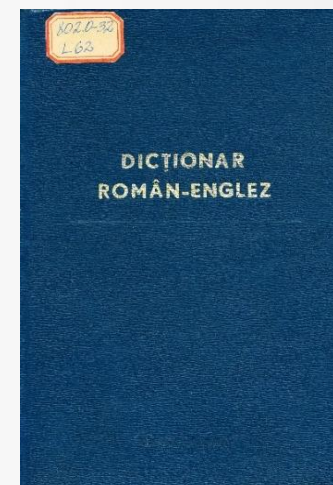
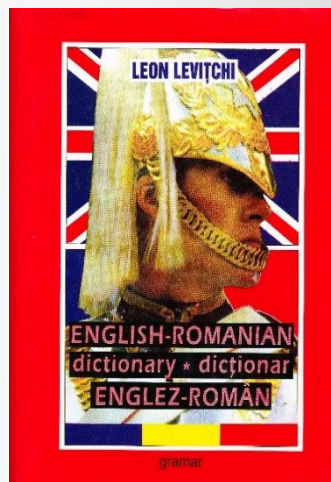
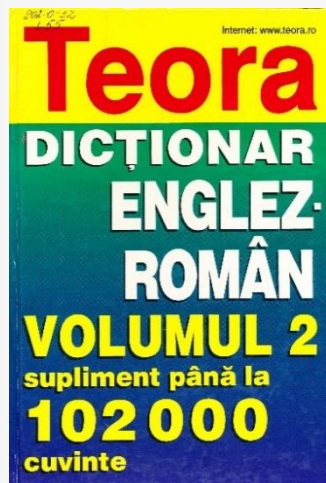
SHAKESPEARE

Eduard al III-lea

Abia în 1773, la editia operelor complete îngrijite de colaboratorii cu Samuel Johnson, George Steevens și William Warburton, scriitorii au început să scrie despre Shakespeare. În 1809, William Warburton a publicat primul studiu de referință asupra lui Shakespeare, intitulat „The Essay on Shakespeare”.

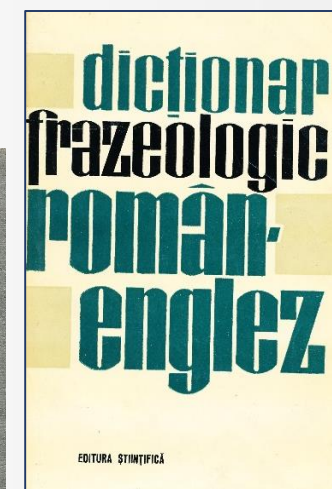
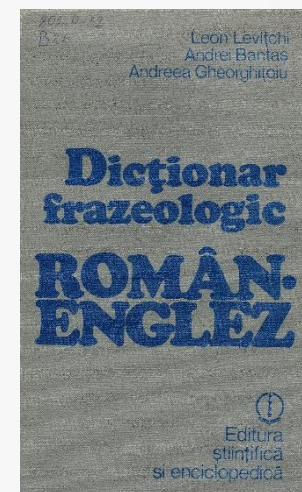
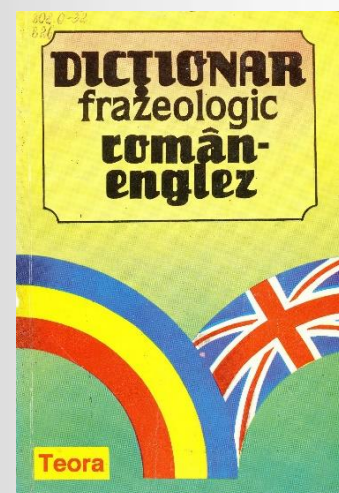
Și astăzi, Shakespeare rămâne un subiect de discuție în lumea academică și literară. În 2012, a fost publicat un nou volum de referință asupra lui Shakespeare, intitulat „The Oxford Companion to Shakespeare”, editat de Michael Dobson și Stanley Wells.

DICTIONARE



„Ca autor de dicționare și traducător, susțin cu toată convingerea că limba română eslte la fel de bogată și plină de nuanțe ca și limba engleză, după cum literatura română, deși considerabil mai tânără decât engleză, dispune de numeroase lucrări care merită să fie traduse pentru folosul cititorului aglo-saxon.”

Leon D. Levițchi



PREZENȚE ÎN INTERNET

<http://primo.libuniv.md/>

termenul sau sintagma oriunde în înregistrare

Arată doar

Disponibil în bibliotecă (40)

Refinare rezultate

Colecție

- ASEM - Depozit central (4)
- ASEM - Publicații Didactice/Periodice (3)
- UPSC - Reading Room "Arts and Literature" (2)
- UASMI - Beletistică (3)
- UASMI - Fond Străin (2)

Arată doar

Disponibil în bibliotecă (40)

Sortat după: Relevanță

1 2 3 4 5

Rezultate 1 - 10 din 45 pentru **USARB - Eliminare USARB**

Arată doar Disponibil în bibliotecă (40)

☆ **Sinonime în gramatica limbii engleze**
Levitchi, Leon D
1968
● Disponibil la USARB - Imp.4 Documente limbi străine (802.0 / L55) și alte locații
Solicitați Locații Detalii Recenzii&Etichete (Tag) Răsfoire virtuală

☆ **Gramatica limbii engleze**
Levitchi, Leon
1997
● Disponibil la USARB - Imp.4 Documente limbi străine (802.0 / L55)
Solicitați Locații Detalii Recenzii&Etichete (Tag) Răsfoire virtuală

DESPRE NOI ARHIVA LINKURI COMUNICATE ABONAMENTE CONTACT

România literară

Revista editată de:
USR
Uniunea Scriitorilor din România
Cu sprijinul Ministerului Culturii

Acasa | Actualitatea | Literatura | Interviuurile RL | Eveniment | Arte | Meridiane | Ochiul magic

Home > Arhivă > 2013 > Numarul 36 > LEON LEVIȚCHI, cel mai bun anglist din România, ar fi împlinit 95 de ani Un interviu cu Veronica Focșeneanu Levițchi realizat de Lidia Vianu

interviurile României literare:

LEON LEVIȚCHI, cel mai bun anglist din România, ar fi împlinit 95 de ani Un interviu cu Veronica Focșeneanu Levițchi realizat de Lidia Vianu de Lidia Vianu

Aș fi vrut să spun „Profesorul”! Leon Levițchi: pentru Universitatea din București, pentru toți cei care învățat ori predau limba engleză în România, este lucru știut că a fost membru al catedrei de Limba și Literatura Engleză a Facultății de Limbi Străine din București, până în iulie 1980, când s-a pensionat „la cerere”, cum spune el însuși. Cum a permis Universitatea pensionarea la cerere a celui mai bun anglist al României, și de ce a vrut profesorul Levițchi să lase catedra la numai 62 de ani – acestea sunt întrebări la care poate ne va răspunde cineva, cândva.

Stau de vorbă cu fiica cea mare a lui Leon Levițchi, ea însăși cunoscută anglistilor din România: traducă toare și cercetătoare

Alte articole de Lidia Vianu

Tipărește Cuprins Nr. 36

http://www.romlit.ro/leon_levichi_cel_mai_bun_anglist_din_romnia_ar_fi_mplinit_95_de_anii_un_interviu_cu_veronica_focșeneanu_levichi_realizat_de_lidia_vianu

<https://editura.mttlc.ro/lla-8-teza-doctorat.html>

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS
The online Publishing House of the University of Bucharest
<http://editura.mttlc.ro>

Lidia Vianu
Director

C. George Săndulescu
Executive Advisor

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
USR
BRITISH COUNCIL

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură

Home Board / Staff Public Relations Press Coverage Copyright Contact

JOYCE LEXICOGRAPHY
ISTORIA ANGLISTICII ROMĂNEȘTI (IAR)
LANGUAGE LEARNING
ARTS
LITERATURE STUDIES
LANGUAGE

Leon Levițchi—Archive (LLA) LLA 8

Subliniere lingvistică în opera dramatică a lui Shakespeare. Teză de doctorat. 1968.

Ediție facsimil în 5 volume

Editat de C. George Săndulescu și Lidia Vianu

Please click on the link below and choose "Save file" to download the books in .pdf format

Leon Levițchi—Archive. 8
Leon Levițchi—Archive. 8
Subliniere lingvistică

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu.levitchidutescu.html>

Lidia Vianu
Director

C. George Săndulescu
Executive Advisor

UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
USR
BRITISH COUNCIL

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură

Home Board / Staff Public Relations Press Coverage Copyright Contact

JOYCE LEXICOGRAPHY
LANGUAGE LEARNING
LITERATURE STUDIES
LANGUAGE
AUTHORS

Two Great Translators into English – Levițchi and Dușescu – Two Personalities to Remember

George Sandulescu

Dan Dușescu, Leon Levițchi and George Sandulescu were my teachers in the late sixties. Whenever I think of them, I find myself contemplating the prospects they opened up for me – because I met them at an age, and in a world where my mind needed to find a way.

Translation happens to be what brings Levițchi, Dușescu and Sandulescu together this time. All three of them are concerned with a Romanian's grasp of English as a foreign language. Levițchi was the grammarian. Dușescu was the poet. Sandulescu - the author of this commemorative text - is the one who sees the map of the mind

PREZENȚE ÎN INTERNET

<https://www.fitralit.ro/30-10-2016-leon-levitchi-arhiva-foto/>

DESPRE NOI CONTACT STATUTUL USR

Traducer Literare. COMUNICATE



Leon Levițchi – arhivă foto și audio

FITRALIT | octombrie 30, 2016 | Leon Levițchi – în memoria

Fotografiile și fișierul audio provin din volumul „Le C. George Sandulescu, prin amabilitatea feței angl

<https://leviathan.ro/centenar-leon-levitchi-marcat-prin-aparitia-volumului-online-inimi-ruginite/>

LEVIATHAN

Acasă Agora Ex Cathedra Ars Magna Politikon

Delicias regibus Memor

Editura pentru Literatură Contemporană îi invită pe cei interesați să acceseze website-ul www.editura.mttlc.ro, unde pot citi lucrări în engleză și română.

Arhiva online Leon Levițchi (Leon Levițchi—Archive, LLA) mai cuprinde următoarele titluri:

LLA 1 Leon D. Levițchi (1918–1991), 4 decembrie 2013
<http://editura.mttlc.ro//lla-1-leon-levitchi.html>

LLA 2 “Ironia lui Byron”. Teza mea de licență (1941), 2 februarie 2018
<http://editura.mttlc.ro//lla-2-ironia-byron-teza-licenta.html>

LLA 3 “O întâmplare cu țigani” (1955), 16 februarie 2018
<http://editura.mttlc.ro//lla-4-chemarea-nordului.html>

LLA 4 “Chemarea Nordului” (1937), 23 februarie 2018
<http://editura.mttlc.ro//lla-4-chemarea-nordului.html>

LLA 5 “Călătoriile lui Lapsus” (1954), 2 martie 2018
<http://editura.mttlc.ro//lla-5-lapsus.html>

LLA 6 “Caietul Verde”. Poeme (1938–1939), 9 martie 2018
<http://editura.mttlc.ro//lla-6-poeme-1938-1939.html>

https://ibn.idsi.md/ro/vizualizare_articol/7316

IBN Instrumentul Bibliometric Național

Despre IBN Domenii CZU Statistica IBN Unle FAQ Contacte

Reviste științifice
Evenimente științifice
Auton
Organizații

Stella Universității (Seria Științe Umanitice)
Numărul 10 / 2007 / ISSN 1811-2608 ISSN 2345-1000

Contrastive study of lexical modality in english and romanian

Pag 167-172

Boșcovan Nina

Universitatea de Stat din Moldova

Disponibil în IBN: 14 December, 2013

Descarcă PDF

Rezumat
Prezentul articol este un studiu contrastiv al modalității lexicale în limbile engleză și română pe baza operei “An American Tragedy” de Theodore Dreiser și opera “O tragedie americană” traducere de Leon Levițchi.

Comentarii: 0

Сортировка Самые старые

Continutul numărului revistei
Articolul precedent
Articolul următor
Descrieți în 1
Vizualizări 240
Vizitatori unici 21
EXPORT metadata
Copiate Scribator
Copieră CEEC
BibTeX
Datele de Dublîn Core

DIN AMINTIRI ...

„Tatăl meu era, prin excelență, un om muncitor, tare vrednic, destoinic și harnic, niciodată nu-și pierdea timpul, întotdeauna avea ceva de făcut. Ziua dumnealui de muncă era de cel puțin 10 ore, dar se prelungea uneori și la 12, 14 ore sau chiar la mai mult, depinde de tema la care lucra, de termenul de predare pe care îl avea, și așa mai departe.

Doar de Crăciun și de Paști nu lucra, rămânea ore în șir în biroul dumnealui și citea.

Când se așternea la treabă muncea cu acuratețe, perseverență și eficiență, avea harul compoziției și darul inspirației, era pătrunzător și iute în gândire, avea indiscutabil vocație pentru literatură și pentru anglistică.”

„Tatălui meu îi plăceau confruntările cu problemele serioase, complicate până la maximum și se prindea lesne la treabă în fața unor astfel de situații, era asemenea matematicianului împătimit să rezolve orice fel de enigmă, să o aducă la lumina înțelegerii celor interesați.”

http://www.romlit.ro/index.pl/leon_levichi_cel_mai_bun_anglist_din_romnia_ar_fi_mp_linit_95_de_anii_un_interviu_cu_veronica_foceneanu_levichi_realizat_de_lidia_vianu

„Când lucra la dicționare tatăl meu avea pe birou și în jurul său, sau în apropiere, nenumărate alte dicționare, de specialitate - botanice, anatomice, militare, tehnice, juridice etc, explicative sau nu, unele pornind din română în engleză, în franceză, în germană, în rusă, altele invers și multe altele tematice într-o aceeași limbă. Nici un cuvânt pe care îl trecea în dicționarele sale „nu scăpa” de verificarea minuțioasă logică, etimologică, ortografică etc.”

„Tatăl meu a fost un om cu o educație aleasă, cu o remarcabilă proprie instrucție, însetat de artă, de cultură, de spiritualitate. Cânta la vioară, compunea îndelungi fraze muzicale, scria cu ușurință proză și poezie, compunea piese de teatru cărora le adăuga îndrumări de regie și scenografie, avea o voce cu timbru plăcut de bariton și o dicție impecabilă.”

Veronica Focșeneanu – Levițchi

(fiica cea mare a lui Leon Levițchi, ea însăși cunoscută angliștilor din România: traducătoare și cercetătoare a operei lui Shakespeare (mergând astfel pe urmele tatălui ei), directoare a Liceului „I.L. Caragiale” din București. (L.V.))

„În relațiile cu oamenii era, cum spun francezii, d’humeur égale. Nu l-am văzut să-și iasă vreodată din fire. Același echilibru îl manifesta în relațiile cu studenții care, și din acest motiv, aveau un cult pentru el. Același echilibru și în relațiile lui de familie. Era puternic legat sufletește de soție și de cele două fiice și de nepoata lui și de rudele apropiate. Rar mi-a fost dat să văd o familie mai sudată prin afecțiune și înțelegere. Pe fete le-a crescut și fără răsfăț, și fără dăscăleală. S-a făcut simțită din plin, cu rezultate și reușite admirabile, puterea exemplului.”



Dan Duțescu



„Important este de subliniat aici că Profesorul Levițchi acoperea în detaliu întreaga arie a anglisticii în sensul german al cuvântului. Aceasta este rațiunea pentru care el singur a fost deschizător de drumuri. Iată de ce el rămâne singurul și cel mai important dintre toți.”

„a fost omul – ideea, inima, sufletul – marilor proiecte de anglistică în România Secolului 20.”

C. George Săndulescu

(în prefața ediției din 2011 a lucrării *Shakespeare Criticism*)

REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

- GRIGORESCU, Dan. Leviți, Leon. In: *Dicționarul general al literaturii române*. București : Univers Encicl., 2005, Vol. 4 : L-O, pp. 52-53. ISBN 973-637-087-9.
- Leon D. Leviți (1918-1991) [on-line]. București : Contemporary Literature Presse., 2018. 146 p. ISBN 978-606-760-133-6. [citat 12.08.2018]. Disponibil: <https://editura.mttlc.ro/carti/LLA%201.%20Leon%20D.%20Levitchi.%20CLP.pdf>
- LEVIȚCHI, Leon D. Învățarea limbii engleze : o necesitate. In: *Speak English*. 1990, An. 1, nr. 1, p. 3.
- LEVIȚCHI, Leon D. William Shakespeare. In: *Speak English*. 1991, An. 2, nr. 6, p. 3.
- STANCIU, Vergil. Leviți Leon. In : *Dicționarul scriitorilor români : D-L*. București : Ed. Fundației Culturale Române, 1998, pp. 743-745. ISBN 973-577-165-9.

RESURSE ELECTRONICE

- Colecția Bibliotecii Științifice a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți <http://primo.libuniv.md/>
- <https://cultural.bzi.ro/leon-levitchi-cariera-profesionala-si-academica-18725>
- [https://editura.mttlc.ro/carti/Leon_D_Levitchi_\(1918-1991\)_volume_two.pdf](https://editura.mttlc.ro/carti/Leon_D_Levitchi_(1918-1991)_volume_two.pdf)
- <https://editura.mttlc.ro/lla-8-teza-doctorat.html>
- <http://fantastica.ro/interviu-cu-maria-ana-tupan-profesor-doctor-la-universitatea-bucuresti/>
- <https://www.fitralit.ro/30-10-2016-leon-levitchi-arhiva-foto/>
- <https://www.fitralit.ro/31-05-2018-leon-levitchi-ganduri-despre-traducere/>
- https://ibn.idsi.md/ro/vizualizare_articol/7316
- http://img04.deviantart.net/3488/i/2012/098/7/0/book_psd_by_rakanksa-d4vgkp4.jpg
- <https://leviathan.ro/centenar-leon-levitchi-marcata-prin-aparitia-volumului-online-inimi-ruginite/>
- <https://www.observatorcultural.ro/articol/amintirea-profesorului-leon-d-levitchi-era-foarte-muncitor-meticulos-si-exact-in-munca-sa-2/>
- http://www.romlit.ro/index.pl/leon_levichi_cel_mai_bun_anglist_din_romnia_ar_fi_mplinit_95_de_anii_un_interviu_cu_veronica_focene_anu_levichi_realizat_de_lidia_vianu
- https://ro.wikipedia.org/wiki/Leon_Levi%C8%9Bchi
- <https://viitorulroman.com/aura-de-seara-aura-de-vara-cu-aura-imbarus-la-viitorul-roman/>

Realizat:
Margarita IULIC, bibliotecar
Coordonator:
Valentina TOPALO, bibliotecar principal
Redactor:
Lina MIHALUȚA, director-adjunct BȘ
USARB

BȘ USARB.
Serviciul Comunicarea Colecțiilor.
Programe Infodocumentare. Marketing

2018